



“十一五”国家科技支撑计划重点项目



# “十一五”文化遗产保护领域 国家科技支撑计划重点项目论文集

## 古代建筑保护技术及传统工艺科学化研究 (II)

科技部社会发展科技司 编  
国家文物局博物馆与社会文物司(科技司)

文物出版社

“十一五”文化遗产保护领域  
国家科技支撑计划课题成果论文集  
编辑委员会

主任委员：

王伟中 宋新潮

委员：（以姓氏笔画为序）

马 涛 马清林 马燕合 王旭东 刘华彬 闫 金  
宋永华 苏伯民 吴来明 吴顺清 陈建明 陈港泉  
周文生 苗建民 郑明燕 罗 静 段 勇 麻名更

## 第四部分

# 古代建筑油饰彩画保护技术及 传统工艺科学化研究

(课题编号：2006038097012)

# 中国传统古建彩画的保护修复研究进展

齐 扬

(西安文物保护修复中心, 西安兴善寺东街 12 号, 710061)

**内容摘要:** 中国古代建筑彩画是中国古代建筑特有的装饰形式, 是中国古代文化和传统工艺及材料的载体, 对彩画的保护修复工作具有十分重要的意义。本工作从彩画理化性能、传统工艺及材料、保护修复方法等几方面系统地研究总结了目前国内彩画保护研究进展, 指出未来的研究工作重点将是在以建立具有中国色彩画保护修复体系为目标指导下, 开展相应保护技术规范的研究及其相关基础理论研究。

**关键词:** 古建筑 彩画 保护修复

## 0 引 言

中国古代建筑是世界古代建筑中独树一帜的体系, 迄今保存千年的宏伟木构建筑, 是我国木构建筑技术的高度成就的体现。中国建筑彩画是中国古代建筑特有的装饰形式, 有极强的等级观念和丰富多彩的图案, 是我国古代建筑的重要组成部分。由于彩画特别是外檐彩画易受外部自然环境因素如温湿度周期变化、日晒雨漂、积尘污染等的影响而风化, 一般只能保持 50 年左右的时间。如何能使残留至今的彩画保存下来, 并对已有各类病害的彩画进行保护修复, 是一个十分重要的课题。

中国传统建筑彩画的研究, 已有诸多论著, 成果颇多, 内容涉及彩画历史、图案及其传统工艺等, 在此不做涉及。本文仅对传统建筑彩画之理化性能以及保护修复的研究和实践。

## 1 研究现状

中国传统建筑彩画的研究及保护实践很早就已经开始, 王仲杰<sup>[1]</sup>先生谈到, 上个世纪 70 年代, 古建维修者采用除尘, 软化地仗, 粘结, 填配方法保护修复彩画。祈英

涛先生<sup>[2]</sup>中谈到,彩画的表面采用桐油封护已有 20 多年,并且对脱胶地仗采用胶矾水加固。当时已采用一些高分子材料对彩画进行表面封护如聚乙烯醇,聚乙烯醇与聚醋酸乙烯乳液混合剂,丙烯酸乳液。上世纪末至本世纪以来,随着国家对文化遗产保护工作的不断重视,对彩画保护修复研究工作也逐渐深入,从彩画理化性能之研究,传统彩画材料的检测分析,保护修复工作都取得了一点的进展。

### 1.1 彩画理化性能

在彩画理化性能研究方面,天津大学建筑学院的王天鹏、李昭君等<sup>[3,4]</sup>从人工光照对彩画的研究做了初步研究,结果表明,在实验光照条件下(紫外线防护, Philips70W 金卤埋投光灯,色温 6200K,试块表面照度平均 4000lx,循环照射 18 个周期灯,每次  $15.5 \pm 5h$ ,间隔  $7.5 \pm 5h$ ),彩画样块(颜料为红、绿、蓝、白、黑、黄)色度产生变化,基本变暗、变灰。台湾树德科技大学周伯丞<sup>[5]</sup>等实地研究实验表明,光照(自然光,人工光)对彩画有直接破坏性影响。叶培显<sup>[6]</sup>研究了线香对彩画的影响,相关结果表明,烟熏层虽然对彩画的颜色有影响,但在耐酸方面,烟熏层有助于彩画的保护,而在高湿情况下,则易对彩画产生破坏。台湾成功大学陈盈升<sup>[7]</sup>对彩画传统表面涂层(桐油+颜料)及现代工业涂层(油漆+亚麻籽油)从耐酸性,耐热性,耐湿性及耐候性几方面进行了对比试验研究,研究结果表明,颜料+桐油层的耐久性要优于现代工业涂层(油漆+亚麻籽油)。林柏成<sup>[8]</sup>以台湾当代建筑彩绘地仗层传统做法为主体,通过耐候性试验和冷热循环试验测试研究地仗层之性能,最佳打底层材料配比以及彩绘层调制的浓度配比。童孟缙<sup>[9]</sup>以台湾鹿港郭家工法为例,依据于当时彩绘做法,按照原始工艺进行实验,探讨不同工艺下的差异及不同温湿度对彩绘漆膜的影响。廖彩龙<sup>[10]</sup>研究探讨了杉木及桧木涂布各色系(红、黄、蓝、绿)彩绘层,经长时间老化试验后,各项老化效应相互间颜色淡化趋势及疏水性能弱化趋势之比较分析。试验成果显示在「颜色效应」上,颜色淡化依衰减率分别为红色>黄色>绿色>蓝色,在[木料、涂料效应]上则无明显差异,「五项劣化试验效应」颜色淡化趋势衰减率,依序为户外>紫外光>酸雨>恒温恒湿>室内。潘玺<sup>[11]</sup>以台湾现代建筑彩绘地仗为研究对象,采用拉拔实验和耐候性对当代建筑不同彩绘地仗类型的材料性能测试,试验研究结果显示出不同地仗层在强度、拉断模式、老化破坏几方面性能的差异。

### 1.2 传统工艺及材料

在对传统制作工艺及材料的科学分析检测方面,白崇斌等人<sup>[12]</sup>分别采用光学显微镜、SEM-EDX、XRD、GC/MS、FTIR 分析方法对西安长乐门城楼明清彩绘样品进行了分析,结果表明,其颜料为中国传统颜料铅丹、石绿、石膏、群青、无定形

碳,胶结物以骨胶为主,含少量桐油,粉底层以石膏为主,并根据颜料、胶结物其粉底层材料的分析,推测出彩画的制作工艺。Mazzeo R 等人<sup>[13]</sup>采用光学显微镜、SEM-EDX、XRD、GC/MS 分析方法对西安明代鼓楼彩绘样品中的无机材料组成及粘合剂进行了检测。结果表明,古建彩绘材料组成和制作技术与历史调查信息吻合,地仗层主要由粘土、石灰、干性油/桐油及纤维织物组成,颜料引入了十八世纪修复所使用的材料。

胡一红等<sup>[14]</sup>对先农坛古建彩画地仗组成进行了凯氏定氮法分析,通过该方法可以分析出地仗中粗蛋白含量及是否含有血料,并通过高温烧失法进一步分析出地仗中有机成分与石灰、砖灰的比例。

台湾,苏玲香<sup>[15]</sup>采用 X 射线衍射分析, X 荧光分析及电子显微镜技术对从数间传统宅邸取得彩绘样本分析,研究色相与色料的化学成份。

### 1.3 保护修复方法

关于古代建筑彩画的保护修复方面,西安文物保护修复中心借鉴壁画保护的思路和方法,开展了古代建筑彩画的原真性保护修复研究,确立了前期调查、表面污染物清洗、加固、修补、封护的基本技术路线,并成功地在西安鼓楼、西安城墙长乐门彩画保护,天水伏羲庙彩画保护修复、河南嵩山少林寺彩画、重庆湖广会馆木构件雕饰贴金油饰等多个彩画修复保护项目<sup>[16,17,18,19,20,21]</sup>,并且受国家文物局委托,承担完成了我国政府文化遗产保护援助项目—蒙古国博格达汗宫门前区建筑彩画保护修复得到了中蒙两国政府有关部门的高度评估。龚德才等<sup>[22,23]</sup>对无地仗采用改进的 B-72 配方(在配方中,加入了紫外线吸收剂,木材中油溶性成分固定剂 PM-1,抗静电剂,防污剂 SL 等)对无锡曹家祠堂、常熟彩衣堂彩画进行化学加固处理和修复均取得了比较理想的效果,何伟俊<sup>[24]</sup>等对常熟赵用贤宅彩绘保护中,采用 XRD、FT-IR、EDS 及视频显微镜等检测分析彩绘成分和结构层次,较为成功地解决了旧木材内油溶性成分极易因溶剂作用带出,部分彩绘上人为涂饰石灰、涂料的去除等技术难点。同时采用接近原胶粘剂性能的复合天然材料(脱色明胶和壳聚糖复配物)加固彩绘,并以溶剂型有机硅材料封护保护。结果表明,保护处理后不仅有效地延长了加固材料的寿命,同时符合可再处理原则。郭宏等<sup>[25]</sup>采用 3% 的 B72 丙酮溶液对广西富川百柱庙建筑彩绘进行加固,结果表明该加固剂的渗透性、均匀性、加固强度都很好,加固后颜色也较前鲜艳、明亮。郑军<sup>[26]</sup>等通过筛选,采用 PrimalAC-261 对福建莆田元妙观彩绘进行了保护处理,加固效果比较理想。赵兵兵<sup>[27]</sup>等对锦州广济寺彩绘开展了保护技术的研究工作,并采用聚醋酸乙烯乳液和 B72 对彩绘实施了保护,取得较为理想的效果。此外,故宫文物保护部门自上世纪 80 年起对故宫彩画开展了一系列的保护研究工作,并和意大利文化遗产部罗马修复中心合作进行过太

和殿油饰彩画的原位保护修复实验。意大利有关研究机构还开展了重庆湖广会馆木构件雕饰贴金油饰的保护修复实验。美国文物保护机构也在承德避暑山庄进行过油饰彩画的病害调查、保护修复的研究工作。北京先农坛古代建筑博物馆、古代建筑研究所, WMF 几家合作成立了“先农坛彩画保护课题组”开展了先农坛彩画的保护研究<sup>[28]</sup>, 北京市有关单位在中国文化遗产研究院的有关专家指导下, 也开展了一系列的保护工作<sup>[29]</sup>。台湾地区也开展了大量的木构彩绘文物的保护修复工作, 台南市三级古迹兴济宫建筑, 姜氏家庙建筑等多处彩绘保护修复中积累了一定经验, 建立了一套保护的基本程序<sup>[30][31][32][33]</sup>。

## 2 近期研究进展

2006年, 中国政府将《古代建筑彩画保护技术及传统工艺科学化研究》列入国家科技支撑计划进行研究, 该课题由西安文物保护修复中心承担, 中国西北大学、陕西师范大学、西安交通大学、东南大学、山西省古建研究所、南京博物院、颐和园等全国多家机构科研人员参与其中。该课题在保护修复方面的目标<sup>[30]</sup>是: 在调查古建筑油饰彩画病害与风化机理的基础上, 完成古建筑油饰彩画原状保护修复方法和材料的研究, 规范古建筑油饰彩画的保护修复技术程序和方法。目前, 该课题在古代建筑油饰彩画分析方法研究方面完成了古建油饰彩画的结构表征的技术方法、建立古建油饰彩画制作中所涉及的主要材料的标准单一原料的分析方法。在彩画风化原因研究方面, 已完成了温湿度、光照、灰尘、酸雨、油烟等环境因素对古建油饰彩画风化的影响研究以及木基层含水率及制作工艺对其风化的影响研究。在彩画制作工艺、病害特点与风化机理研究的基础上, 借鉴、利用国内外古代建筑、彩绘及壁画保护方面的成果, 重点研究原状保存古代建筑油饰彩画的保护材料与修复方法。目前已完成彩画表面的清洗, 油饰彩画(包括地仗层、彩画颜料)的加固, 彩画颜料的显色处理, 缺损彩画的补彩修复, 表面防护(彩画的防光老化)等方法研究, 正在编制古建筑油饰彩画保护的方法及技术相关规范。在油饰彩画保护材料方面, 已研发了两种新型材料, 一种用于地仗层粘结加固, 一种用于颜料层加固。

建筑彩画保护也受到国际关注, 2007年5月, 东亚地区文物建筑保护理念与实践国际研讨会通过了关于东亚地区文物建筑保护与修复的北京文件, 文件中就提了木结构油饰彩画的表面保护处理要在科学分析评估的基础上进行。2008年10月29日至11月1日, 东亚地区木结构建筑彩画保护国际研讨会在北京举行, 就彩画保护真实性的认定和保护标准及传统彩画技艺传承等问题展开了深入研讨, 形成了《东亚地区关于彩画保护和修复的北京备忘录》。



### 3 结 语

中国传统木构建筑彩画是中国以及东亚特有的传统工艺和传统文化传承的载体,越来越受到国家的重视和国际的关注。在此方面的系统性研究工作也刚刚开始,虽然在风化机理、传统工艺研究已经作了一些工作,但缺乏系统性、规范性。未来的彩画保护修复工作将会在对传统工艺和材料科学认知的基础上,不断加强其基础理论研究、保护修复规范性研究、保护效果的评估科学性,从而完善和构建具有中国特色和具有自主知识产权的彩画保护修复体系和方法。

#### 参考文献

- [1] 祈英涛. 中国古代建筑保护与维修. 文物出版社, 1986年9月, 82-83.
- [2] 王仲杰. 四十年来古建彩画维修工作的发展和进步 [J]. 古建园林技术, 1994年3期, 59-61.
- [3] 王天鹏, 马剑, 李昭君. 人工光照对中国古建筑油饰彩画影响的初步研究 [J]. 照明工程学报, 2005, 16(4): 15-19.
- [4] 李昭君, 马剑. 光照对古建筑油饰彩画的影响与保护措施研究 [J]. 建筑科学, 2007, 23(9): 41-47.
- [5] 周伯丞, 王彦智, 吴培晖. 传统建筑受光照后彩画影响评估 [J]. 中华民国建筑学会第十七届第二次建筑研究成果发表会论文集, 2005. 11. 26.
- [6] 叶培昱. 庙宇彩绘受线香影响之研究——以台南曹仙文先生所提供之彩绘颜料为例, 云林科技大学硕士论文, 2004.
- [7] 陈盈升. 现今传统木构彩画的漆膜层耐久性之研究, 台湾成功大学建筑研究所硕士论文, 2003.
- [8] 林柏成. 影响传统彩绘性能因子之研究. 国立嘉义大学/林业暨自然资源研究所硕士论文, 2005.
- [9] 童孟缙. 温湿度对桐油彩绘的影响——以鹿港郭家工法为例. 国立台北艺术大学硕士, 2005.
- [10] 廖彩龙. 台湾传统建筑木构材彩绘层耐候性之研究. 台湾中国科技大学建筑研究所, 硕士论文, 2006.
- [11] 潘玺. 建筑彩绘地仗层之研究——以台湾当代作法为例. 台湾成功大学硕士论文, 2004.
- [12] 白崇斌, 马涛. 城楼彩绘颜料的技术分析. 西安长乐门城楼维修工程报告 [M]. 文物出版社, 2001. 11, 114-120.
- [13] Mazzeo R, Cam D, Chiavari G, 等. 中国明代木质古建西安鼓楼彩绘的分析研究 [J]. 文物保护与考古科学, 2005, 17(2): 9-15.
- [14] 胡一红, 胡东波, 康葆强. 先农坛古代建筑彩画地仗的凯氏定氮法分析 [J]. 北京文博, 2007, (3): 81-85.
- [15] 苏玲香, 台湾传统建筑彩画色彩之初步研究, 台湾成功大学硕士论文, 1987.
- [16] 白崇斌等, 城楼室内彩绘保护修复技术总结, 西安长乐门城楼维修工程报告 [M], 文物出版社, 2001. 11, 126-131.

- [17] 马涛等. 中国古建筑彩绘的保护与修复, 文物保护科学论文集 [M], 文物出版社, 2004. 8.
- [18] 马琳燕等. 古建筑彩绘修复补充的方法和理念 [J]. 文博, 2006. 3, 65 - 68.
- [19] 范宾宾等. 重庆湖广会馆木雕保护修复. 文博, 2006. 4, 46 - 48.
- [20] 李宁民等. 天水伏羲庙先天殿外檐古建油饰彩画保护修复 [J]. 文博, 2005. 5, 108 - 112.
- [21] 范宾宾. 重庆湖广会馆木雕修复保护前期研究《文博》, 2006年第03期, 46 - 48.
- [22] 龚德才, 周健林, 于军. 无锡曹家祠堂古建筑保护 [J]. 东南文化, 1999, (6): 125 - 126.
- [23] 龚德才, 奚三彩, 张金萍, 等. 常熟彩衣堂彩绘保护研究 [J]. 东南文化, 2001, (10): 80 - 83.
- [24] 何伟俊等, 常熟赵用贤宅无地仗层彩绘的保护研究. 文物保护与考古科学, 2008, 20 (1): 55 - 60.
- [25] 郭宏, 黄槐武, 谢日万等. 广西富川百柱庙建筑彩绘的保护修复研究 [J]. 文物保护与考古科学, 2003, 15 (4): 31 - 36.
- [26] 郑军. 福建莆田元庙观三清殿及山门彩绘的保护 [J]. 文物保护与考古科学, 2001, 13 (2): 54 - 57.
- [27] 赵兵兵, 陈伯超, 蔡葳蕤. 锦州市广济寺彩绘保护技术的应用研究 [J]. 沈阳建筑大学学报 (自然科学版) 22卷5期, 2006; 755 - 758.
- [28] 北京市文物局先农坛彩画保护课题组, 刘畅, 李小涛. 文物建筑的前期研究与保护方案的制定——古建筑彩画保护问题讨论 (一) [A]; 中国文物学会传统建筑园林委员会第十五届学术研讨会会议文件 [C]; 2004年.
- [29] 王丽娟, 马立军. 古建筑彩画清洗实践 [J]. 文物春秋, 2000. 5; 69 - 70.
- [30] 郭佑麟. 彩绘雕花板、糟朽木构件之维护处理研究 [J]. 两岸文物保存修复会议论文集 [M], 2000. 10.
- [31] 李丽芳. 2002年台日技术合作计划研习人员考察报告.
- [32] 陈淑华. 建筑彩绘保存修护入门手册. 国立文化资产保存研究中心筹备处 (台湾), 2001年12月.
- [33] 林春美. 姜氏家庙建筑木结构彩绘修复前的研究调查与保护 [J]. 文物保护科技发展国际研讨会论文集 [M], 科学出版社, 2007 - 12.
- [34] 《古代建筑彩画保护技术及传统工艺科学化研究》中期报告, 西安文物保护修复中心, “古代建筑彩画保护技术及传统工艺科学化研究”课题组.

# The progress of the research on conservation and restoration of colored pattern of Chinese traditional architecture

Qi Yang

(Xian Centre for the conservation and restoration of cultural heritage  
12 Xing ShansiEast Street, 710061)

**Abstract:** Colored pattern is a special decoration for Chinese traditional architecture. We could find traditional technique and material on it and it also has a significant meaning for restoration work. The paper has introduced the progress of research on conservation and restoration of colored pattern on physical-chemical properties, traditional technique and material, conservation method. Paper also point out the future work on this field are basic theory study, technical standard for maintaining and restoring. The object of this is to establish the principal for conservation of colored pattern with Chinese features.

**Key Words:** traditional architecture, colored pattern, conservation and restoration

# 在国际文物建筑修复理念影响下近百年中国 传统彩画修复方法的转变

纪立芳<sup>1</sup>

(江苏省南京市东南大学建筑历史与理论教研室, 210096)

**内容摘要:** 彩画修复一直是古建筑修复的难点, 本文从中国古代彩画修复方法重绘与补绘谈起, 后随着西方文物建筑保护修复理念的引入, 彩画修复中逐渐借鉴西方壁画修复理念与经验, 与此同时随着对本土文化理解的深入, 尤其是《奈良真实性文件》(1994年)的颁布, 在国内引发了对于“真实性”的思考, 近几年的北京故宫大修中部分外檐彩画的重绘引发了国际文化遗产保护专家的关注, 再次引起对“彩画重绘真实性”的探讨, 中国于2008年10月29日至11月1日在北京召开了“东亚地区木结构彩画保护国际研讨会”, 针对东亚地区木构建筑彩画保护的特殊性探讨了有东方特色的“彩画保护宪章”, 该宪章体现了对东亚文化背景、传统和价值体系的多样性的尊重。

**关键词:** 彩画 修复 准则 转变 工艺

“彩画”一词是中文对木结构建筑构件表面绘画(包括地仗)的专称。彩画是木结构建筑装饰传统的见证, 其文字史料和实物例证可上溯至公元前2世纪。彩画是建筑物不可分割的组成部分, 具有装饰建筑、保护木构件、标识建筑物等级和功能以及美化环境等作用, 是构成建筑物真实性和完整性的重要元素, 其自身也具有很高的历史、艺术和科学价值。<sup>①</sup>

中国最早论及彩画的著作是北宋崇宁二年(1103)将作少监李诫编纂的《营造法式》“彩画作”, 采用文字与图画的形式, 最早对官式彩画的等级与形式进行了规定。此后一直到清雍正十二年(1734年)工部刊行《工程作法则例》的颁布之前, 再没有关于彩画的官方书籍。在两本官方典籍中也不可能涉及彩画修复的内容, 因为在中国古代, 彩画褪色, 或残损的情况下必然要进行重绘与补绘。

---

<sup>①</sup> 2008年11月1日东亚地区木结构彩画保护国际研讨会通过版 中国国家文物局, 2008年11月26日, 第一版。

## 1 中国传统彩画重绘与补绘

中国对古建筑装饰向来有去掉重作的传统，尤其对于不易保存的油饰彩画部分，基本每隔数十年就要翻新一次，以达到焕然一新的效果。大部分保存到今天的木结构建筑，也许某个构件能够保留建成之初的特征，而构件表面的彩画则多经过后代多次重绘，保存下来的多为清代的彩画，极个别较为幸运的保留了明代及明代以前的彩画样式，能够完整的保留下来早期彩画多为地下墓葬建筑彩画。

彩画常常重绘的另外一个原因在于，彩画属于匠画的一种，是出自画匠之手，不同于绘画，彩画虽然也有发挥创作的余地，由于其依附于建筑构件，彩画的绘制有一定的规矩，这些规矩也使得彩画便于模仿，与文人画相比，其艺术价值较低。这就使得彩画（尤其是外檐彩画）通常重绘，极个别情况下才会补绘。

### 1.1 重绘

一般将原有的彩画颜料层与地仗层去除，重新进行地仗与彩画，大部分的木构建筑都彩画此种作法，也有不去掉表面的颜料层，在颜料层的表面刷白后，重新进行彩画的情况存在，如杭州凤凰寺穹顶彩画。

### 1.2 补绘

有一些构图或图案较好的彩画褪色后，直接在原彩画表面将褪色严重的地方进行重新填色。这样可以将彩画的构图或图案较好的保存更长的时间。

这两种方式一直延续到解放后，尤其是彩画重绘，直到七十年代古建筑维修中，彩画重绘也频频出现，如曲阜孔庙官式彩画的重绘。直到今日，北方寺庙彩画重绘仍司空见惯。

## 2 西方文物保护理念的引入

随着中西方文化交流的不断深入，在文物保护领域内也引入了西方文保的理念，较早引入国内且具有较大影响力的是《保护文物建筑及历史地段的国际宪章》<sup>①</sup>，该宪章强调完全保护和再现历史文物建筑的审美和价值，还强调对历史文物建筑的一切保护、修复和发掘工作都要有准确的记录、插图和照片。其中第八项“文物建筑上的绘画、雕刻或装饰只有在非取下便不能保护它们时才可以取下。”就明确的指出了建筑表

<sup>①</sup> 即《威尼斯宪章》1964年。

面的装饰不能随意更换，必须将现状完整的保留下来。这就在原则上不同意彩画的重绘，并且提出了修复前的准确纪录。

这些对于中国古建彩画的修复有重要的指导价值，使得文物工作者在实践中逐渐了解到不仅要保护建筑构件，包括构件上的彩画也属于保护的范畴，在此之后进行的国宝单位的维修中逐渐的增加了彩画的修复前的图片与文字的纪录工作，并且尽可能的保存梁架上面的彩画。

但真正开始旧彩画的保护还是八十年代末九十年代初，据彩画保护专家王效清先生在他的文章《浅谈北京木结构旧彩画的保护与研究》中回忆：他在九十年代初对北海快雪亭彩画的保护中首次采用了将旧彩画地仗原位保护，在开裂缺失部位用传统材料随旧补做，完工后此项措施受到国家文物局的肯定和赞赏。而当时北京地区普遍流行的作法仍然是在维修中把旧的彩画砍净重做。这表明至少在八十年代末彩画的修复还没有引起足够的重视。

九十年代末二十世纪初，中国古建彩画的保护理念与技术方法已经在相对充足的时间和资金条件下进行从容的思考，随着中西交流的加深，国际文物修复上通行的“最少干预原则、可再处理原则、建立修复档案的原则”逐渐的应用在彩画修复中。并且在2000国家文物局公布的《文物古迹保护准则》中12-1-3条明确规定：修缮不允许以追求新鲜华丽为目的重作装饰彩绘，对于时代特征鲜明，式样珍稀的彩画，只能作防护处理。

如2004年洛阳山陕会馆的建筑彩画的修复是中意合作的项目，较好的应用了国际修复的原则，尤其关于彩画灰层清理是将清理对象进行分类，并且对马上就要脱落的彩画清理前进行预加固，并且在清洁过程中采用较少的溶液、逐次清洗的方法，依据“最小干预性”的原则挽救了不少精美彩画，在实践中有很好参考价值。又如上文所提到的杭州凤凰寺彩画穹顶彩画就没有采用对已剥落彩画进行重绘，而是借鉴西方的修复理念，保留了不同时代的特征，考虑了不同时代物质层的叠加，尊重不同的时代特征，充分考虑了修复不应该为追求完整性而放弃时代信息。

### 3 中西方关于“真实性”的争议

近十年来，北京故宫彩画的修复中采取了一套严格的规范程序，通过对现存彩画的前期勘察、寻找确凿的文献依据、彩画的残损及病害分析、彩画年代鉴定及价值评估、最后确定彩画的保护方案。<sup>①</sup> 标志着最高等级的古建筑彩画修缮已经走上了科学规

<sup>①</sup> 中国古代建筑彩画的保护修复（故宫为例）故宫博物院 王时伟 陆寿麟 东亚地区木结构彩画保护国际研讨会论文集。

范的路子。但是在故宫彩画的修复中，部分外檐彩画的重绘，引起教科文组织的西方学者对中国人维修古建筑时，将外檐彩画去掉重绘的不满。认为其违反了“最少干预原则”尤其是“真实性原则”，表面的彩画重绘，其实隐藏着“中西方的文化的差异性而导致修复理念的冲突”。其实在此事件之前，东西方关于修复中的“真实性”的争议就已经产生存在，为此日本在1994年与世界遗产公约相关的奈良真实性会议颁布的《奈良真实性文件》中指出文化遗产的真实性在于下列特征作为信息来源的真实可信“外形与设计、材料与物质、用途与功能、传统与技术、位置与环境、精神与情感，以及其他内在或外在的因素。”就彩画而言，其真实性不仅表现为设计、图案、色彩的真实性和制作材料和工艺的真实性，功能与用途的真实性，还表现为精神与情感以及历史上干预痕迹的真实性等。

对于北京故宫来说，故宫建筑的情感与精神价值、政治意义在各种价值评估中占主导地位。故宫是整个国家的象征，在明清时期即使宫殿不进行大修，一般50年左右的时间里，建筑外檐彩画也要按时翻新地仗、重绘彩画，建筑彩画的社会职能就凸显出来，“金碧辉煌”的合玺彩画代表着整个国家的鼎盛。

这一点上笔者有亲身体会，去年十一月末，笔者在天安门广场看升旗仪式，国旗升起之时，也正是朝阳冉冉升起之时，当第一束阳光照在天安门城楼上，雄伟的天安门城楼、黄色的琉璃屋面、朱红色的柱子，尤其是檐下的合玺彩画，在朝阳的照射下金碧辉煌，雄伟壮观。一种民族自豪感油然而生。暗想天安门城楼的彩画就应该定期重绘，不如此则不足以代表一个国家的尊严。

## 4 中国《曲阜宣言》与《北京文件》中关于彩画修复的观点

为了回应西方学者对中国古建彩画修复的争议，近几年新公布的国内修复文件中均对彩画修复进行了论述，具体如下：

### 4.1 《曲阜宣言》中彩画修复的观点 2005年

第七条：油饰彩画是中国古建筑重要的组成部分，油饰彩画的重要作用主要是保护木骨，美化建筑，同时还有彰显建筑等级，昭显建筑功能的作用，古建筑不能没有油饰彩画。当文物古建筑的油饰彩画还具备其基本功能时，应当加以保护令其继续发挥作用；如果残存的油饰彩画已经完全失去原有功能且无保存的艺术价值时，就应当重新修复。修复的方法有多种，应根据不同的情况，采取不同的方法，不应千篇一律。修复要注重“四原”，不改变原状。

#### 4.2 《北京文件》中彩画修复的观点 2007 年

“任何维修与修复的目的应是保持这些信息来源的真实性完好无损，对所有的油饰彩画表面应首先通过科学分析的方法进行调查研究，以揭示有关原始材料和工艺、历史上的干预、当前状态以及宏观和微观层面的腐朽机理等方面的信息。在可行的条件下，应对延续不断的传统手法予以应有的尊重，比如在有必要对建筑表面进行油饰彩画时，这些原则与东亚地区的文物古迹息息相关。”这就为以中国为代表的东亚地区的油饰彩画在不能继续进行原位置保存时的合理修复提供了可能。就是说，只要信息来源、材料与原料是可靠的，有历史依据的，你的作法就仍属于传统的东西，就应该承认它具有真实性。

上述两个重要的文件主要针对东亚地区木结构装饰中，油饰彩画的保护与重绘，充分肯定了油饰彩画的重要性，同时也强调了东亚地区判定油饰彩画“真实性”的原则与西方对于“真实性”的保护理论与原则不完全一致。

同样两个文件的内容存在差异性，但对彩画修复的观点有共通性，以保护为主，并且都强调个案研究的重要性，试归纳为：

(1) 对于时代特征鲜明，式样珍稀，并且油饰彩画还具备其基本功能的彩画，不允许重绘，只能作防护处理；

(2) 对于以前绘有，但目前已不存在的彩画部位或完全失去原有功能且无保存的艺术价值的彩画进行重绘时，不能追求新鲜华丽，重绘设计应以深入研究为基础，经广泛论证和专业咨询，只要信息来源、材料与原料是可靠的，历史依据是充分的，重绘的作法就仍属于传统的东西，就应该承认它具有真实性，重绘也是予以认可的。

### 5 符合古迹修复理念、尊重东亚地区特色的彩画保护

彩画是整个东亚地区特有的木构建筑装饰手法，日本、韩国与中国在彩画修复中许多共性，我们在借鉴西方修复理念的同时，也逐渐加强与日、韩就东亚地区彩画修复原则的探讨。2008年10月29日至11月1日在北京召开了“东亚地区木结构彩画保护国际研讨会”，针对东亚地区木构建筑彩画保护的特殊性探讨了有东方特色的“彩画保护宪章”。在原则上坚持以彩画科技保护为主，在特殊情况下允许重绘。同时加强彩画传统工艺的研究，争取在彩画保护中应用传统材料。

近百年的历史中，我们已经深刻的认识到在东西方文化的不断磨合、不断深入理解中，既符合国际通行准则又具有东亚地区特色的彩画保护理念与方法已经逐渐的被国际接纳与认可。



## 参考文献

- [1] 《保护文物建筑及历史地段的国际宪章》. 1964 威尼斯.
- [2] 《东亚地区木结构彩画保护国际研讨会论文集》. 2008 北京.
- [3] 《曲阜宣言》. 2005 曲阜.
- [4] 《北京文件》. 2007 北京.
- [5] 《文物古迹保护准则》. 2000 北京.
- [6] 《奈良真实性文件》. 1994 日本.

# Transformation of Conservation Methods in the last Century of Tradition Painted Surface on Wooden Structure in China under the Influence of International Restoration Principles

Ji Lifang<sup>1</sup>

**Abstract:** Restoration of painted surface on wooden structure is a difficulty in the field of ancient architecture restoration. Repainting and remedying in China last to end of 1960's, Then, concept of western cultural relic restoration introduced in china, the ideas and experience in restoration of mural painting was used in the restoration of painted surface on wooden structure in china, the evaluation and register of painted surface on wooden structure was still enhanced, This the rationality of restoration was enhanced significantly.

At the same time, with the understanding of local culture, especially with the promulgation of 《Nara Document on Authenticity》 (1994 年), consideration of “authenticity” was initiated. During the restoration of The Imperial Palace in Beijing, the repainting of color painting of eaves Cause the concern of international cultural heritage protection experts, the consideration of “authenticity” was once again aroused. Take this opportunity, guiding principles of color painting restoration was highlighted in 《Beijing Document—Restoration of Historic Buildings in East Asia》 (2007 年).

Then the 《International Seminar on Conservation of Painted surface on wooden structure